

今天呢我們要繼續思考一些中文好玩的東西，這是我最近在網路上我的朋友寫給我的 e-mail，這是國中老師，他看國中寫作文，覺得哭笑不得，這次的題目叫做美食與我，我們來看看這些奇葩寫的奇文，我最喜歡吃的食物是生魚片，但是生魚片最讓我困擾的地方就是它的刺很多，生魚片怎麼會有魚刺？我最喜歡吃的美食是青菜，青菜中最喜歡吃的美食是白菜，為什麼喜歡吃白菜呢，因為他是青菜的一種，我如果是這個老師也不知道該怎麼辦，這些學生還不錯因為他至少會破題，會說我最喜歡吃的是什麼，我最喜歡吃滷肉飯跟貢丸湯，他們對我來說不只是一種美食，而是兩種美食，怎麼會有這種天兵天將？我最喜歡吃外婆煮的菜，裡面包了很多愛心，但是萬一外婆死了我就吃不到了，所以我要趁外婆還活著的時候叫他煮三餐給我吃，我完全相信我們新新人類會做這種事情，我最喜歡吃那種外面跑的雞肉，什麼叫外面跑的雞？我最喜歡吃美食，是那種出現在陸地上天天都看得到的那種肉，what happened？媽媽很厲害，他下廚以後，可以把一顆蛋拌成一顆荷包蛋，不然咧？到底怎麼回事？邏輯不通還是語法不通？這個檔案我也會 po 上去，有興趣也可以去看。

今天我們要講第七章，四五六叫做 morphology，第七章叫做 syntax，讀過語言學的你們，句法學，什麼叫句法？顧名思義，句法就是句子的法則，principle of the sentence，第一個重要的就是 linear order，在語言學畫樹，樹狀圖裡面

有什麼？一棵樹要能成立，其中一定要有什麼？這些 node 是什麼？lexical categories，是 noun 還是 verb，然後呢，branching，這個 branches 是什麼意思？語言學的樹是倒過來的樹，先有樹根，樹根 branch，由上往下，是一個 hierarchical order，NP 加動詞組成一個句子，這是一個 hierarchical order，每一個 branch 都是一個 constituent，還有第三樣，linear order，由左到右，就是我們說的 word order，這個東西為什麼重要？今天我們比較不談 hierarchical order，我們不用這麼麻煩，中文語法裡面最重要的，除了詞彙以外，大概就是 linear order，所有的語法結構其實都在 linear order 解決了，貓追狗，狗追貓，唯一不同就是 order，在我們看 order 之前，到底，word order 在語言中代表什麼角色？中文貓追狗 order 是 SVO，英文也是 SVO，這是語言中唯一可能嗎？語言到底有多少種可能？我們以為中文基本的是 SVO，可是有沒有變異？貓追狗，還有什麼可能？我踢貓、我踢小明、媽媽修理小明、媽媽打了小明一頓，還有被動，先不談被動，還有沒有別的講法？媽媽把小明打了一頓，當有把的時候，word order 改變了，難道中文是 SOV 嗎？所以我們現在看的是基本的 word order，畢竟把字句是比較特別的，請問人類語言有多少種可能？如果有三個 elements，有幾種組合可能？6 個，這就是六種可能，SVO 貓追狗，SOV 貓狗追，OVS 狗追貓，OSV 狗貓追，VSO 追貓狗，VOS 追狗貓，相不相信，語言可以有這六種結構，這是一個統計，這六種在人類語言中都有，最常用的是 SOV，所以中文英文並不是最常用的，僅次於 SOV，

日文韓文，這就是人類語言中最常見的，大概 45%，接下來，第二強的，就是 SVO，就是 i love you，然後這兩種語言就佔掉 85%了，其他都是少數語言，這位什麼寫 0%就是少到不能再少，可是還是有，這些語言都是在南美的印地安人語言，非常少非常少，幾百人而已，但是還是有，所以 O 在前面的這兩個語言都非常少，S 在前面的最多，O 在後面的非常少，V 在前面的 verb initial，love I u, love u I 也很少，看到這樣分布，有沒有什麼感覺？為什麼覺得這兩類特別多？有沒有什麼道理？為什麼這兩類語意比較清楚？它的順序和我們語意認知比較相符合，當你要 describe 一個事件，一定是誰做的先講，這樣 S 先講的 order 是符合自然認知上的順序，一件事情發生一定是有做事的人，主導者是誰一定先講，接下來可以講受影響的人，你知道這有點像手語，先要講這個事情，有 A 小明 B 小華，動作是由 A 到 B，手語是最自然的語言，跟人的認知最緊密相連，否則就不會是手語了，所以從認知上，當我要描述一件事，最想知道的是 who is involved，A established, B established，A 對 B 做了什麼，這就是手語，人類最大宗的 word order，中文跟英文也很好，我做了一個動作，這個動作及於誰，這兩個也是很自然的，最符合敘事自然的順序。這個比較少，但是他把最重要的，salient，先講出動作，再告訴你誰做的，我親自看到自己的侄子，聽到他講那句話我嚇了一跳，我在讀完碩士沒多久回台灣，全家去爬十八尖山，我姊姊的兒子大概才四五歲，我們在爬十八尖山小朋友很調皮，會跑上去跑下來，他想爬山壁，

然後就掉下來，我女兒很小，就帶他一起去，他說得很清楚，他說，掉下來了，東東哥哥，這就是這個 **order**，因為從認知上我看到是一個動作，然後再告訴你 **who is involved**。那這種 **word order** 最不自然，明明是被影響的人，他最先講，**you love i**，非常 **counter intuitive**，什麼？你說 **OSV** 也挺好的，**you, I love**，這是在強調，可是一天到晚強調很累的，非常不自然的，還好中文是屬於很自然的這個，所以我們學起來困難度應該低一點。

下面，看完全世界語言，我們來看看中文，課本裡面講的其實是很基本很簡單的，你要把課本東西再做一些相關聯想，才會成為你自己教學上面的幫助，這些基本的東西是什麼？**order of words in a sentence**，我喝酒，不會說酒我喝，除非強調，這個是藉由 **word order** 變異來表達語意上面特殊，語法和語意之間配搭永遠是有形義相互配搭的關係，特殊 **word order** 表達特殊語意。Particularly important for the lack of morphology in Chinese，我們沒有這種 morphological 的改變，used to identify parts of speech, or lexical categories，**word order** 可以告訴我們它屬於什麼樣的詞性，哥哥吃蘋果/弟弟騎毛驢，這個動詞前動詞後都是名詞，哥哥/弟弟 **belong to two different groups**，這些簡單的東西應該沒有問題。

那 **lexical categories** 呢？怎麼 **define**？我們又沒有 **a** 又沒有 **the** 也沒有名詞複數，動詞沒有 **ed** 也沒有 **ing**，唯一的就 **order**。上次我跟你們提過，我在美

國翻譯的時候曾經翻譯這麼一句話叫做 **install the installation guide**，英文很清楚，**install** 是動詞，**installation** 名詞有 **ation**，中文是藉由 **linear order**，你怎麼翻譯？安裝安裝手冊，你怎麼知道第一個安裝是動詞？因為後面接名詞，你怎麼知道後面是名詞？因為前面是動詞，廢話，事實上就是這樣，前後關係 **define** 了他們的詞性，當然手冊這樣的名詞也幫助我們，吃蘋果。中文詞類有多少？名詞動詞形容詞副詞助詞介係詞，英文有的我們也都有，下面就來細細看一下這些詞類，有一些好玩的相關的東西我會提出來再一起討論，基本上，動詞，**every verb has a subcategorization frame**，這其實是基本語言學的概念，你在看到一個語言的動詞，都要有很清楚的觀念，就是動詞還可以再分成不同類型，你看這個字，**sub** 加 **category**，所以動詞還可以再分成細類，那每一個細類不同在哪？吃蘋果一定要有兩個名詞牽涉其中，誰吃什麼，所以基本上的動詞形式就是我們在學英文都有的概念，**intransitive**，我跑、我跳、我走，我記得我以前講過，其實及物跟不及物不是去背，而是去理解這個動詞表達的語意事件是什麼，什麼叫 **intransitive**？不及物，好像不太懂，可是你想，有些動作就好像牽涉到一個人，你的動作不會及於另一物，你看我的動作，我怎麼跳也不會對他造成影響，這個就是不及物，再看另外一個動作，跟剛剛那個不一樣？不一樣在哪？我做了一個動作，這個動作及於另一物，所以我常覺得，英文為什麼被我們教得這麼難？我為什麼要講這個簡單的道理，是因為我希望我們開始對動詞有一個不同觀念，就是以後我們

不要再去背接什麼不接什麼，因為背完了也不知道怎麼用，**continue** 後面可以接 **to** 也可以接 **ing**，那我再問你，什麼時候接 **to** 什麼時候接 **ing**？你背了後面接什麼沒有意義，應該了解到底後面接 **to/ing** 表達的事件語意是什麼，所以動詞學習應該要從語意類型來看，就是這邊講的，有一些不及物的/及物的語意類型。我說過，語言一個最基本重要的原則就是形意配搭，互為表裡，由內而外，你看我剛剛動作，我一個人人在動，不牽涉到另外一個人，我的形式上面當然只要求一個參與者，形，一個參與者，表達的就是我的意，這個動作只及於一個人，不及於他人，如果我的意就是兩個參與者，動作就是會及於另外一個人，就叫做及物，及物的形式，就會有兩個名詞。

再看另外一種，假設今天給你們一個 **framework**，不告訴你任何事，只告訴你這裡有一個句法結構，**NP1_____NP2 NP3**，請問哪些動詞你會放進去？**give**，比方，**I gave jay a book**，還有，**put** 不行，還有，**I buy him a book**，還有，**provide**，也可以是 **offer**，怎麼會這麼難？**I send him**，**I mail him**，還有，**write**，**I write him a letter**，**read**，**I read him a book**，這組比較特別，還有呢？**give/send/mail**，**borrow/lend**，這個小小的實驗讓你們看到，這裡有一個句子結構，可以放進這結構動詞其實他自成一類，請問這些動詞有什麼共通性？先不看我框起來的這組，語意上有什麼共通性？之所以要帶兩個參與者是這個動詞表達的語意類型是什麼？跟接受有關的，想想看什麼叫 **give/send/mail**，都是一個東西授與另外一方，這裡牽涉到一個概念，叫做 **transfer**，都牽涉到

一個物體移轉、授予另外一方，provide/offer 也是一樣，borrow/lend 是不是也是這樣子，這些動詞有一個共通特徵，都是 transfer，好玩的是，剛剛講到 buy/write/read，這些本來不是授予動詞，他們最基本用法應該是 I buy a book，應該是及物，可是這些動詞居然也可以用到這裡面，已經不再是基本及物，什麼叫 i bought him a book，必須有 transfer 的語意，才能進入這個結構，所以形意配搭就是這個意思，當我們在學動詞的時候，我們老師從來不談這個東西，我們就背這個動詞要接 NP2 NP3，但是重點是在這裡，如果一個動詞有 transfer 的語意，表達的語意類型或是事件結構是從 A 移轉到 B 的關係，就會有這個形式，那我們可不可以用這個角度來學英文？所以什麼叫做 i want to go/ i want to leave，如果動詞後面接的是不定詞，這些動詞有沒有一個語意類型？如果後面接不定詞，就是某一類動詞，請問，動詞後面接不定詞是什麼類動詞？想望類動詞，非常好，為什麼是想望類動詞？想望要做的事情做了沒？還沒做，是你下面要做的目標，那不定詞形式表達的就是什麼？以前我講過 to 表達的就是 to，空間上面的目標，translate 成為時間上面的目標，空間上是你要去的，時間上的是你下面要做的事，語言是你在用的，這些都是你每一天認知裡面在做的事情，i want to do sth 是我在時間上的目標，不定詞語意跟動詞語意類形彼此配搭成為一個類型，老師要告訴學生這個動詞屬於想望類的動詞，一定有 to，我講這麼多是因為講動詞分類重點應該在這，告訴你動詞有不同類型是想要告訴你動詞語意類型不一樣，所以有型式

上面差異。

那除了形式上差異，動詞還牽涉到事件參與者，所謂 semantic relation，剛剛說 NP1 NP2 NP3 是用 syntactic category 來表達，可是請問這個 NP1 在事件中扮演什麼角色，NP2/NP3 又各扮演什麼角色，這個叫做 semantic relation。

Argument can be understood as participant roles or semantic roles，在語言學叫做參與角色或是語意角色，hit 打人一定要有兩個參與者，打人的跟被打的，但是這些參與角色也可以歸類，比方 Agent 主事者，我翻成主導者，每一個事件發生一定有一個主導，deliberately initiate an action，Patient 被影響的人，我騎白馬，白馬被騎，受事者，不如叫受害者，所以主導者 vs. 受害者，另外還有哪些常見的語意類型呢？Recipient，我給了老張三本書，在 transfer 事件裡面一定會有一個接受者，那什麼東西被送被給，這個書是從我的手裡到老張手裡，這個是 Theme，被轉移的東西，另外一個主詞，雖然他也是主詞，可是他們接主詞的語意角色不一樣，張三高興了、妹妹發財了，這個跟張三打人語意角色不太一樣，他不是 deliberately initiate an action，這些叫做 experiencer，Goal，張三回家，做為空間上面目標是 Goal。

講動詞，就必須提到 be 動詞，be 動詞是一個 linking verb，就是 A 跟 B 之間我們實在說不清，可是必須要有一個關係，A 跟 B 之間有 relation，用 be 動詞 relate 起來。To link up subject and predicate，在英文 be 動詞是 obligatory，

不能說 i happy, I teacher，一定要說 I am a teacher，中文呢？所以我說英文語法是很嚴謹，每一個句子都要有一個動詞，沒有動詞就用 be 動詞，不清楚實際語意類型，最後還是要加一個關係上的連接，請問中文我很快樂到底這個快樂跟很之間是什麼關係？中文有沒有 be 動詞？有，我很快樂，用很，可是我是學生呢？英文是 I am happy，I am a student，都是用 am，可是中文呢？我是學生，我很快樂，不同在哪？如果後面接的是 nominal predicate 就要有是，我是學生、我是老師、他是警察，可是如果是形容詞，有 scalar predicate，就不會有是，你會發現很跟是在中文裡面有很清楚的 distributional 分布，為什麼特別強調他是 scalar predicate？在語言學裡面很多人說這是形容詞，形容詞前面要有很，可是實際上發現很多好玩的情況，後面不見得是形容詞一樣可以用很，這傢伙很陳水扁、七年級生很草莓，很到底有什麼特別的，教中文一定會碰到這個問題，老外一定會說我高興，不會說我很高興，因為他們不習慣，你要怎麼教學生要用很，這是很重要的課題，關於很的用法想出來沒有？一般說我很高興，但是可以強調，我是很高興，那可是到底很有什麼特別的地方，要怎麼教學生要加很，什麼情況要加？我們來看一下很的用法，基本上，很後面都是 scalar predicate 表程度的，denoting a property that can be calibrated in degree，就是表程度的，有一個 scalar 的 attribute，usually modify by hen，除了很以外，當然可以用別的，基本上很表達的是 degree，這個答案好、很好、特好、超好，基本上這個很只是 default marker 表 degree，這個

很或是非常已經告訴你這是一個 **scalar property**，所以任何表達 **scalar** 前面都要有 **degree marker**，過去教科書都會說很的後面要接什麼，可是我發現教中文最好的方法是反過來講，我可以說他是瞎眼的，**he's blind**，不能說他是瞎，他是盲人，會這樣講？他是瞎眼人，不行嗎？**he's blind** 會說他是盲人嗎？不覺得他是盲人很 **formal** 嗎？這時候不能說他很瞎，可是你的確用過他很瞎，當你說他很瞎，是表示他 **blind** 嗎？不是，這個瞎是什麼？你把它變成一個 **scalar property**，所以他很瞎的這個瞎不是 **blind** 非黑即白，而是程度性的 **predicate**，所以他很瞎表示他很糊塗、離譜，他很白也是這樣，白不是黑白的白，白本身應該沒什麼程度，不會說這幅畫很白、有一點白，可是白變成程度性，就有 **scalar**，教學生可以說，只要表達程度性狀態，前面就要有很，這樣比告訴學生很後面接什麼來得好。所以如果不是程度性像 **blind**、對錯這種零與一沒有程度可言的就不能用很。所以 **absolute property cannot be calibrated in degree**，我們再看看剛剛提到的一些有意思的，一般教科書都說如果形容詞要說很，這些非形容詞也可以跟很合用，他很陳水扁/他很馬英九，有沒有聽過這個？他很搶，是說他很搶手嗎？是說很醒目，或是說很 **aggressive**，會不會這樣說？那有沒有說很跳？這副眼鏡很跳，很突出，會跳出來的意思，搶也是搶眼，一個是突出，一個是搶眼，搶手可不可以？不行，這個基本上是動詞，搶跟跳，可是放在很的後面全都賦予一個 **scalar** 的語意，甚至，他很那個，什麼叫他很那個？只有說話者跟聽話者在某個情境之下，

那個其實是代名詞，也許是它很小氣、三八，這些 non adjective 重點不在於它是 adj 還是 noun，是你只要放在很後面就要有 scalar 語意，所以不能說他很一個草莓，不能再加修飾語，因為這邊都是 type referring，而不是 token，不能說他很一個草莓，因為一個草莓是用來 refer 到某一個特定草莓，可是當你用 type referring，草莓是整個類型，才能有 scalar 語意，不能說他很搶了半天、很搶著、很在搶，他們已經失去名詞動詞的本性，因為它們全部變成 scalar property，很解決了。

加名詞的時候呢？要用是，所以 copular verbs with nominals, in case of negation, copular verbs are normally not used，他很胖，否定，他不胖，他很胖到底是 he's fat 還是 he's very fat，他不胖，到底是 he's not very fat 還是 he's not fat？先說他很胖，是 very fat？那 he is fat 呢？他是胖的？會有人這樣講嗎？you are fat，你是胖的，奇怪，你們的中文跟英文到哪裡去了，he is fat 怎麼翻？他胖胖的？都可以這樣嗎？不行，那個口語裡面很好，但是書寫的時候會說胖胖的嗎？我覺得你們都 miss 掉一個重點，這個 hen 到底是不是 very，很的確可以表示 very，可是其實在他很胖...剛剛那個在哪裡，這個答案很好，其實看你是強調還是不強調，我剛剛一再說這個很其實是表達 scalar modification，他不見得是 very，他只是告訴你後面這東西是 scalar property，很不強調的時候，我說他很胖，其實是 he is fat，就是中文的他很胖可以 translate 成 he is fat，我來畫一個圖你們就知道，為什麼 scalar 是這樣的語意，

所以你知道如果你們要說，通常會加上一個強調，會說，他真的很胖、他超胖的，為什麼呢，注意，什麼叫 **scalar**，就是它是一個 **scale**，這裡是胖，這裡是不胖，很的意思是什麼？很只是告訴你他是 **toward** 這個正面的，所以很 **degree marker** 只是告訴你他是 **positive** 這端的，表示他有胖的 **property**，所以從這個角度看，很不見得要翻成 **he is very fat**，比方 **he is rich**，你怎麼翻？不能說他有錢有錢的，你就是翻成他很有錢，這就是這邊表達的概念，很不是告訴你非常多，只是告訴你他是 **positive member of the scale**，這樣可以夠，當然很可以是 **scale** 這端，可以是胖一點到很胖，整個端都是很可以包括的。

所以當很被否定的時候，為什麼很變成不胖，如果很代表的是 **positive** 端，那 **negative** 端就是什麼？就是不，這兩個是相對的，所以如果很表達的是 **very**，那否定就要變成不很胖，不是這樣嘛，他很胖的相反是他不胖，也就是一邊是 **positive** 一邊是 **negative**，那是呢？他是老師、他不是老師，還是要加上這個是，**when linking a nominal as main predicate, a copular is obligatory**，剛剛已經講過，如果是 **nominal** 的一定要有，他媽媽是教授、他爸爸是廚師、小英是校長，這是一定要有的，所以在英文裡面，**be** 動詞後面可以接形容詞接名詞，在中文裡面不一樣，後面如果是形容詞用很，後面如果是名詞用是。

下面，**adverbs**，中文的副詞其實很複雜，今天只講兩個重點，第一個，副詞是 **follow the subject**，而且是 **precede the verb**，通常都在動詞前面，那英文副

詞很自由，可以放在動詞前動詞後，可是中文都是 precede the verb，那到底要不要在 subject 這倒無所謂，他天天都上班，這個天天是在主詞和動詞之前，可是 time/space/frequency 有一些 evaluative adverbs can stay in sentence-initial position as a modifier of an entire clause，他天天都上班，天天他都上班，如果要強調天天就表示他是 over the whole event。顯然，他今天顯然很高興，顯然他今天很高興，所以有大部分的副詞是可以放在句子之前的，那重點在於放在句子前面是修飾整個句子，放在動詞前面的是跟著動詞走，這就是語意上面的不同，好玩的東西在這，有一些 monosyllabic adverb 呢，是不能動的，他天天都上班，他都天天上班，都他天天上班就不行，他又遲到了，又他遲到了，他十點就來了，就他十點來了，語意是什麼？還有一些連接詞，比方連、也、都，連他都不來，這些也是固定的，這些連結性副詞下次再講，今天我想要你們討論一下，就和才，這兩個是學生非常頭痛的問題，還有，再和又，他又遲到了，又和再有什麼不同？翻成英文都是 again，這是今天的一個討論題目，他十點就來了 vs. 他十點才來，有什麼不同？他幾點到的？他三點就到了，跟，他三點才到，你要幾個？兩個就夠了/兩個才夠，你要去嗎？你去我就去/你去我才去，三點就到了表示 earlier than expected，三點才到呢，你怎麼現在才來，later than expected，你要幾個，兩個就夠了，less than expected，兩個才夠，more than expected，你去我就去/你去我才去，if you go then I will go/ only if you go then I will go，來了幾個人？就來了十個人/才來了十個人，

這邊好像都很像，你翻譯都是 **only ten**，所以就跟才有好幾個層次的不一樣，這是剛剛的簡單的結論，**earlier than expected/ later than expected, less than expected/ more than expected**，你去我就去 **easier than expected**，因為這是充分必要條件，重點在於 **if you go then I will go** 表達的是一個充分條件，好像比較容易達到，意思就是說條件沒那麼難，重點在溝通上是 **easier then expected**，你去我才去意思就是才能那麼簡單，要你去我才去，**imply** 的是你的預設跟我要強調的不一樣，我要強調的是 **harder then expected**，重點在於我表達的語意是什麼，你有一個預設的條件，可是我現在提出的是比你預期的更難一點，你以為很簡單嗎，你去我才去，那個才有這個意思，語意上面就你的 **expectation** 來說，你去我就去，好像這個條件很容易達到，沒那麼難，但還是一個條件。

另外，當我把就和才做個對照，是為了解他的語意凸顯，可是實際上就和才不是完全對等的，就和才在我蒐集的 **discourse** 是 13 比 1，可見，就，是比較 **unmarked**，才是 **highly marked**，剛剛已經看到條件上面的相對性，可是重點是這裡，就，不一定要回應某種 **expectation**，也有種可能性就是在 **sequential narrative** 上面承先啟後，他來了以後，就先坐下，然後就說...你觀察你室友講話，會發現你充滿了就，然後就...就...就這樣就那樣，所以這個就，回到剛剛講的，不見得一定要跟預設有關係，在敘事上面成為一個 **sequential marker**，就多了這層用法，以致於它出現比例這麼高，說故事的時候真的是全篇都是

就。才呢，剛剛說他是 **highly marked**，一定要牽涉到預設，基本功能是 **counter-expectation**，都是 **counter**，**highly marked** 就是一定要有一個 **presupposition**，如果沒有，就表示這個立場沒有預設的 **expectation**，你不會用才的，那這個是在講時間、條件情況之下，那我們看 **emphatic** 用法，我如果問來了幾個人，你說就來了十個人，這裡的就，你可以看到我們翻成 **only**，才來了十個人，你會發現他有 **expectation** 牽涉到其中，就代表少而已，可是才來了十個人馬上有一個 **implication** 是你預設的一定是比較多，所以我要用這兩個來對應一下讓我們知道，除了剛剛說的語意 **scalar** 對照之外，就可以不見得要有預設，**only** 可以，就做為 **sequential marker** 也可以，這是很重要的一點，才會有比例上面這麼大的差異，但是當你故意要把他對照的時候，就是這樣的用法，就是說，就，也可以去回應一個預設立場，但是也可以不要回應，但是就，是比較 **unmarked**，才是 **highly marked**，**because it's always counter expectational**，很重要，這是你們不會在別的地方看到的，因為這是我的博士論文，想想看就最早的用法是什麼？就地取材、就地正法，怎麼成動詞的就變成今天的就，是很有趣的，今天沒有時間講，以後再講。

下面要看的是 **auxiliary**，第一個，這個 **auxiliary** 能或是會，解釋是什麼？他能做很多蛋糕/他會說中文，它的位置就是在動詞前面，他會說英文嗎，會，這是用法上，可是語意上面呢，他會說中文嗎/他會去嗎，這兩個會一樣嗎？一個是 **can**，一個是 **will**，所以學生會問你，他會去/要去/能去/想去，都表示

future, 到底有什麼不同？然後你再看看, 如果我們把英文翻譯都是 can/make, he can do it, 怎麼翻譯？他能做/會做/可以做, 中文的 aux 其實很難學, 因為我很難教。He can be wrong, 學生會說, 他會錯, 這不是這個意思呀, 他可能錯了/他可能是錯的, 再一個, you can go now, 不會說, 你會走, 而是你可以走, 所以一個重點, 我們一個個來看, 英文的 can 本來就有三個語意, 第一個就是 able, 那 able 語意在中文可以有能/可以/會。第二個語意是 possible, it's likely that he is wrong, he may be wrong, 既然是表達可能性, 就是可能。第三個, you can go now, 表示 you are permitted to go, 那當然意思就是可以, 所以要把中文教好以前也要把英文學好。這是第一點, 那第二點我們來看 future marking with aux, 中文沒有未來式, 所有未來都是用助動詞表達, 這些助動詞本來都是從動詞來的, 請問這些有什麼不同？今天晚上有個很好看的電影你會不會去？我會去的這個會呢, 我會告訴學生這個是 future by capability, 因為會本來就是 I'm able to do something, 那 I'm capable of doing something 就表示這件事情可能發生, 所以這個會, 是 possibility of future by capability。第二個, 他要去, 表示 want, determination, 我要去, I desire to go, 能去呢, 這個能, 我能, 本來就是能力的意思, 是指你的 physical strength, 所以 physically able 叫做能, 表示外在環境和自身的能力都可能, 也就是有 permission 的意思, 從外在能力、內在能力彼此配搭到可能。想, 我在想的事情是 thinking of 到 planning to do, 我想的事情我就可能會做, 所以這些都

是表示 future 但是源頭是不一樣的，語意的源頭是不一樣的。

剛剛說到 he can speak Chinese, 這個 can 怎麼翻譯？他會說/能說/可以說中文，這些都表示 can 的意思，來源是不一樣的，會，是從 deliberate learning effort 來的，學了以後會，有這個知識。能呢，就是 physical capability，以至於我能，這個可以呢，可以是表示 possibility or permission，都是 able 的意思，可是源頭不一樣。如果這邊不清楚，你再看，他會開車，什麼叫 he 會開車？他有這個 learning 的經驗，有 skill，他能開車表示他有 ability, strength，他可以開車有兩層意思，表示可能性或能力，另外一個是他被允許，所以這個可以有兩層，一個是 possibility，一個是 permission。

那這個 Chinese preposition 今天就不談了，要看今天的作業，今天本來是想討論到底怎麼 treat 中文形容詞，因為中文這些形容詞在中文文法不稱為形容詞，因為你看，這些在英文的確翻譯成形容詞，在中文你可以當成形容詞說，他很擔心，但也可以說，他擔著心、他擔心了很久、他在擔心，可以是 progressive，他擔過心，所以了/著/過都可以用，可是又可以說擔心的人，所以中文在處理這些不成為 adj，我們稱為什麼？下次來聽聽你們的意見。